

Handwritten signatures and scribbles at the top of the document.

Петроградъ

35

Его Высочайшему

Министру Иностранных Дѣлъ Сергею Дмитриевичу Савинову.

По полученному телеграфному сообщению, подтверждаемому другими источниками, происходит рѣзня беззащитныхъ обезоруженныхъ армянъ Эрзервѣ, Ванѣ, Зейтунѣ и окрестностяхъ. Кровавые столкновения Виланисѣ, Ванѣ, Мунѣ, насилиѣ, грабежи, убійства ⁽¹⁹¹⁸⁾ Гитиѣ, Илликѣхъ. Сокомическое разореніе всего армянскаго населенія точка Паства моя возмущается, убѣдительно прошу Ваше Высочайшее не отказать дальѣйшемъ гуманномъ покровительствѣ и защитѣ моему народу въ этотъ критическій моментъ, спасти всѣхъ

на мѣрахъ неминуемо погибавшихъ, одновременно сдѣлать шагъ къ соединенію Соединенныхъ Штатовъ и моего народаго населенія, производя продукты, которые должны быть немедленно доставлены въ мои края, а также продукты, которые



29211

APOSTILLE
(CONVENTION DE LA HAYE DU 5 OCTOBRE 1961)
ԱՊՈՍՏԻԼ
(1961 թ. ՀՈԿՏԵՄԲԵՐԻ 5-Ի ՀԱՍՏԱՅԻ ԿՈՆՎԵՆՏԻԱ)

- Հայաստանի Հանրապետություն
- Սուրազված է *Վ. Մ. Գրիգորյան* (անձնագրով)
- Որն աշխատում է որդես *Գրիգորյան* (դպրակով)
- Հաստատված է նույն *Վազգենյան* կնիքով:
- Երևան հաղախում
- 2006 թ. *Նոյեմբեր 16* ին: (ամսագրով բվերով)
- Հայաստանի Հանրապետության արտաքին գործերի նախարարության *Ներքին գործերի նախարար* (անձի դպրակով և սպասարարով)
- Գրանցամատյանի հերթական համարը *9293*
- Կնիքի տեղը
- Սուրազված է *Վազգենյան*



/Unclear inscription in Armenian/

PETROGRAD

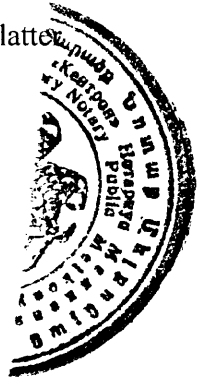
To His Excellency

The Minister of Foreign Affairs Sergey Dmitrievich Sazonov

In accordance with the telegraph notice received, certified by other sources, a massacre of defenseless unarmed Armenians of Erzerum, Derzhan, Zeytun and environs is taking place. Bloody conflicts of Bitlis, Van, Mush; violence, robbery, murders of Odzin, Cilicia. Economical devastation of the whole Armenian population. My congregation is anxious; I earnestly request Your Excellency to not refuse the further humane patronage and protect my people in this critical moment, to save by all means dependent on the IMPERIAL government the innocently dying Christians. Being depressed by news freezing my soul at the same time I appeal to Powers with neutral telegraph, to the President of the United States of America and to the King of Italy with request to protect the peaceful population being massacred. I respectfully ask, in case you find it possible, to deign to commend Your Ambassadors in the said states for the sake of Christianity and Humanity to exert influence upon the governments of the latter with view of stopping the Armenians massacre and disorders in Turkish Armenia.

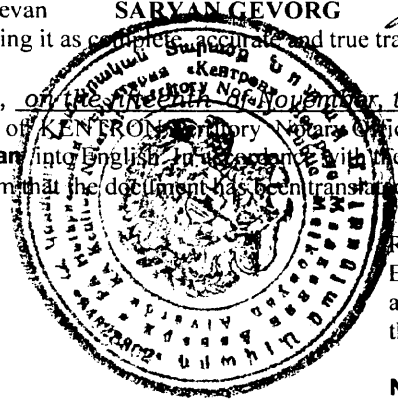
7 April, 1915
S. Edzhmiatsin

National Archives of Armenia
Fond 57
List 5
File 26
Archives Seal



Translated from **Russian** into English by the Notary Translator of KENTRON Territory Notary Office of Yerevan **SARYAN GEVORG** /TRAN 22609614, Entrepreneur's Certificate 01A 020535/ certifying it as complete and true translation of the text.

Today, on the 7th of November, two thousand and six, I, Melkonyan H the Notary Public of KENTRON Territory Notary Office of RA, certify the authenticity of the translator's signature from **Russian** into English in accordance with the Article 68 of the Law "About the Notary of the Republic of Armenia" I confirm that the document has been translated by the translator trusted by me, but not the facts in the document.



Registration No 45853
Exact State duty and service payment in accordance with the Laws "About Notary of the RA" & "About State Duty of the RA"

Notary Public: Il 6

TRADUCCIÓN PÚBLICA -----

29211. -----

[Apostilla en idioma extranjero]. -----

[Sello del Ministerio de Justicia de la República de Armenia]. -----

[Documento en idioma extranjero]. -----

Traducción del idioma Ruso. -----

Inscripción ilegible en armenio. -----

PETROGRAD -----

A Su Excelencia. -----

El Ministro de Relaciones Exteriores Sergey Dmitrievich Sazonov. -----

De conformidad con el telegrama recibido, certificado por otras fuentes, se está llevando a cabo la masacre de armenios desarmados e indefensos en Erzerum, Derzhan, Zeytun y alrededores. Conflictos sangrientos en Bitlis, Van, Mush; violencia, robo y asesinatos en Odzin, Cicilia. La devastación económica del pueblo Armenio en su totalidad. Mi congregación está preocupada; con total vehemencia solicito a Su Excelencia que no se rehúse a continuar con el patrocinio humanitario y que proteja a mi gente en este momento crítico, que salve por todos los medios, dependiendo del gobierno IMPERIAL, a todos los Cristianos inocentes que están muriendo. Asimismo, ante la depresión que causan las noticias y paralizan mi alma, apelo a los Poderes, mediante telegrama neutral, al Presidente de los Estados Unidos de Norteamérica y al Rey de Italia y solicito la protección de la población pacífica, víctima de las masacres. Con todo respeto, le pido, de ser posible, que se digne a recomendar a Sus Embajadores en dichos estados, que ejerzan su influencia en los gobiernos mencionados para terminar con la masacre de los Armenios y los disturbios en la Armenia Turca, en beneficio de la Cristiandad y la Humanidad.--

[Sello ilegible en el margen derecho]. -----

7 de abril de 1915. -----

S. Edzhmiatsin. -----

Archivos Nacionales de Armenia. -----

Tomo 57. -----

Lista 5. -----

Archivo 26. -----

Sello del archivo. -----

Es traducción del **ruso** al inglés realizada por el Traductor Público de la Oficina Notarial del Territorio de KENTRON en Ereván, SARYAN GEVORG / TRAD. 22609614, Certificado Habilitante 01A 020535, quien certifica que el presente documento es una traducción completa, precisa y fiel del texto. -----

A los *quince días del mes de noviembre de dos mil seis*, quien suscribe, [ilegible], Escribano Público de la Oficina Notarial del Territorio de KENTRON en la República de Armenia, certifica la autenticidad de la firma del traductor de **ruso** a inglés. De conformidad con el artículo 68 de la Ley Notarial de la República de Armenia, quien suscribe da fe de que el documento ha sido traducido por el traductor de su conocimiento, no así de los hechos en él contenidos. -----

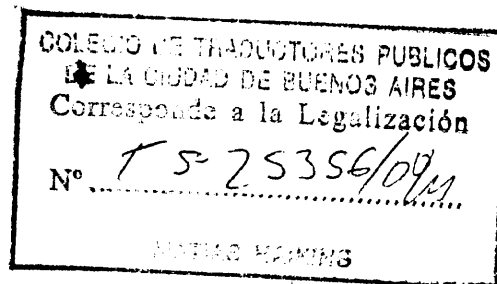
Registro número: 45853. -----


Impuesto Fiscal y honorarios obligatorios de conformidad con las Leyes Notariales y Fiscales de la República de Armenia. -----

Escribano Público: [Firma ilegible]. -----

[Sello ilegible]. -----

Es traducción al español de las partes pertinentes del documento adjunto redactado en inglés. Ciudad Autónoma de Buenos Aires, 18 de agosto de 2009. -----




Sandra Toutian
Traductora Pública-Idioma Inglés
Mat. T. XVIII Fº. 300 Cap. Fed.
Iscrip. C.T.P.C.B.A. Nro. 6933



**COLEGIO DE TRADUCTORES PÚBLICOS
DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES**

REPÚBLICA ARGENTINA
LEY 20.305

LEGALIZACIÓN

Por la presente, el COLEGIO DE TRADUCTORES PÚBLICOS DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES,
en virtud de la facultad que le confiere el artículo 10, inc. d) de la Ley 20.305, certifica únicamente que la
firma y el sello que aparecen en la traducción adjunta, concuerdan con los correspondientes

al/la Traductor/a Público/a TOUTLIAN, SANDRA CARINA


que obran en los registros de esta Institución en el Folio del Tomo

en el Idioma: INGLÉS 300 18

Legalización Número: 25356 / 2009 / T5

Buenos Aires, 24/08/2009




MARCELO F. SIGALOFF
Gerente de Legalizaciones
Colegio de Traductores Públicos
de la Ciudad de Buenos Aires

ESTA LEGALIZACIÓN NO SE CONSIDERARÁ VÁLIDA SIN EL CORRESPONDIENTE
TIMBRADO EN LA ÚLTIMA HOJA DE LA TRADUCCIÓN ADJUNTA

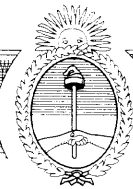
Av. Corrientes 1834 - C1045AAN - Ciudad Autónoma de Buenos Aires - 4373 - 7173 y líneas rotativas

Control Interno: 1268333



CERTIFICACION DE REPRODUCCIONES

LEY 404



T 009988207

Buenos Aires, 4 de Marzo de 2010

En mi carácter de escribano a cargo del Registro N° 930.

CERTIFICO que la reproducción anexa, extendida en 6 (seis)

foja/s, que sello y firmo, es COPIA FIEL de su original, que tengo a la vista, doy fe.